



**Journal Title:** Telecommunication Journal

**Journal Issue:** vol. 15 (no. 8), 1948

**Article Title:** European Regional Broadcasting Conference of Copenhagen, 1948

**Page number(s):** pp. 278-290

This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) للاتصالات الدولي الاتحاد في والمحفوظات المكتبة قسم أجزاء الضوئي بالمسح تصوير نتاج (PDF) الإلكترونية النسخة هذه والمحفوظات المكتبة قسم في المتوفرة الوثائق ضمن أصلية ورقية وثيقة من نفألاً.

此电子版（PDF版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

## Conférence régionale européenne de radiodiffusion de Copenhague, 1948.

Aux termes des dispositions du chiffre (1) du Protocole additionnel aux Actes de la Conférence internationale des radiocommunications d'Atlantic City, 1947, signé par les délégués de la zone européenne de radiodiffusion, le Gouvernement du Danemark avait été chargé de convoquer la Conférence régionale européenne de radiodiffusion.

La séance d'ouverture de cette conférence s'est tenue le vendredi 25 juin 1948 au Palais de Christiansborg, à Copenhague, sous la présidence de M. Carl Petersen, Ministre des travaux publics du Danemark. Les travaux de la conférence ont effectivement commencé avec la première assemblée plénière du 28 juin. La présidence et la vice-présidence de la conférence ont été confiées, par acclamations, respectivement à M. N. E. Holmblad, ingénieur en chef, Chef de la division technique de la Direction générale des postes et des télégraphes du Danemark, et à M. Gunnar Pedersen, Chef de la section technique de radio, de la Direction générale des postes et des télégraphes du Danemark.

### I. Participants.

Conformément aux dispositions des directives pour la Conférence régionale européenne de radiodiffusion, le Gouvernement danois a invité, par la voie diplomatique, les pays de la zone européenne de radiodiffusion signataires du Protocole additionnel à envoyer des représentants à ladite conférence.

Les 32 pays suivants ont répondu à cette invitation :

Albanie (République populaire d'), Autriche, Belgique, Biélorussie (République Socialiste Soviétique de), Bulgarie, Cité du Vatican (Etat de la), Danemark, Egypte, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Monaco, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Protectorats français du Maroc

## European Regional Broadcasting Conference of Copenhagen, 1948.

Under the provisions of Section (1) of the Additional Protocol to the Acts of the International Radio Conference of Atlantic City, 1947, signed by the Delegates from the European broadcasting area, the Government of Denmark was commissioned to convene the European Regional Broadcasting Conference.

The opening meeting of the Conference was held on Friday 25 June 1948 at Christiansborg Palace, Copenhagen, under the Chairmanship of Mr. Carl Petersen, Minister of Public Works of Denmark. The actual work of the Conference began with the First Plenary Assembly of June 28. The Chairmanship and Vice-Chairmanship of the Conference were entrusted, by acclamation, respectively to Mr. N. E. Holmblad, Chief Engineer, Head of the Technical Division of the General Direction of Post and Telegraph of Denmark, and Mr. Gunnar Pedersen, Head of the Radio Technical Section of the General Direction of Post and Telegraph of Denmark.

### I. Participants.

In conformity with the provisions of the Directives for the European Regional Broadcasting Conference, the Danish Government invited, through the diplomatic channel, the countries of the European broadcasting area who were signatories of the Additional Protocol to send representatives to the Conference.

The following 32 countries replied to the invitation :

Albania (People's Republic of), Austria, Belgium, Bielorussia (Soviet Socialist Republic of), Bulgaria, Vatican City (State of), Denmark, Egypt, Finland, France, Greece, Hungary, Ireland, Iceland, Italy, Luxembourg, Monaco, Norway, Netherlands, Poland (Republic of), Portugal, French Protectorates of

## Conferencia regional europea de radiodifusión de Copenhague, 1948.

De acuerdo con las disposiciones del N° (1) del Protocolo adicional a las Actas de la Conferencia internacional de radiocomunicaciones de Atlantic City, 1947, firmado por los Delegados de la zona europea de radiodifusión, el Gobierno de Dinamarca fué encargado de convocar la Conferencia regional europea de radiodifusión.

La sesión de apertura de esta conferencia tuvo lugar el viernes, 25 de junio de 1948, en el Palacio de Christiansborg, de Copenhague, bajo la presidencia del Sr. Carl Petersen, Ministro de Trabajos públicos de Dinamarca. Los trabajos de la conferencia comenzaron efectivamente con la primera Asamblea plenaria del 28 de junio. La presidencia y la vicepresidencia de la conferencia fueron confiadas, por aclamación, respectivamente, al Sr. N. E. Holmblad, ingeniero-jefe, jefe de la división técnica de la Dirección general de correos y telégrafos de Dinamarca, y al Sr. Gunnar Pedersen, jefe de la Sección técnica de radio, de la misma Dirección general.

### I. Participantes.

De conformidad con las disposiciones tomadas para la Conferencia regional europea de radiodifusión, el Gobierno danés invitó, por vía diplomática, a los países de la zona europea de radiodifusión, signatarios del Protocolo adicional, a que enviaran representantes a dicha conferencia.

Los 32 países siguientes respondieron a dicha invitación :

Albania (República Popular de), Austria, Bélgica, Bielorusia (República Socialista Soviética de), Bulgaria, Ciudad del Vaticano (Estado de la), Dinamarca, Egipto, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Islandia, Italia, Luxemburgo, Mónaco, Noruega, Holanda, Polonia, Portugal, Protectorados Franceses

et de la Tunisie, République populaire fédérative de Yougoslavie, République Socialiste Soviétique de l'Ukraine, Roumanie, Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, Suède, Suisse (Confédération), Syrie, Tchécoslovaquie, Turquie, Union des Républiques Socialistes Soviétiques.

Le Gouvernement danois a été informé de ce que le Liban ne prendra pas part à la conférence.

Participant en outre en qualité d'observateurs les Etats-Unis d'Amérique et la République de St-Marin ainsi que les organismes suivants:

Comité international d'enregistrement des fréquences (I.F.R.B.); Organisation aéronautique civile internationale (O.A.C.I.); Chambre internationale de navigation; Comité international radiomaritime (C.I.R.M.); Organisation internationale de radiodiffusion (O.I.R.); Union internationale de radiodiffusion (U.I.R.).

L'Organisation des Nations Unies dont les services d'exploitation des télécommunications sont admis à prendre part à la conférence à titre consultatif (disposition du paragraphe 1.3. des Directives) a été informée de la convocation de la conférence mais n'a pas envoyé de représentant.

L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (U.N.E.S.C.O.), dont l'admission en qualité d'observateur a été décidée par l'assemblée plénière, n'est pas représentée.

Il n'est pas inutile de préciser que les droits des Etats-Unis d'Amérique à participer à la conférence en qualité d'observateurs (donc sans droit de vote) résultent de l'application du paragraphe 1.2. des Directives pour la Conférence régionale européenne de radiodiffusion. L'observateur des Etats-Unis a, en outre, rappelé que l'allocation de fréquences aux stations de radiodiffusion européennes intéresse en particulier l'Allemagne où les Etats-Unis ont des intérêts en tant que puissance occupante.

Le paragraphe 1.1. des Directives donnait à la conférence le pouvoir

Morocco and Tunisia, People's Federal Popular Republic of Yugoslavia, The Ukrainian Soviet Socialist Republic, Roumania, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Sweden, Switzerland (Confederation), Syria, Czechoslovakia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics.

The Danish Government was informed that Lebanon would not participate in the Conference.

Also participating, in the capacity of Observers, were the United States of America and the Republic of San Marino, as well as the following organisations:

International Frequency Registration Board (I.F.R.B.); International Civil Aviation Organisation (I.C.A.O.); International Chamber of Shipping; International Radio-Maritime Commission (C.I.R.M.); International Broadcasting Organisation (O.I.R.); International Broadcasting Union (U.I.R.).

The United Nations, whose telecommunications operating services were admitted to take part in the Conference as consultants (provisions of paragraph 1.3. of the Directives), was informed of the convening of the Conference, but did not send a representative.

The United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organisation (U.N.E.S.C.O.), which was admitted in the capacity of Observer by the Plenary Assembly, was not represented.

It should be said that the right of the United States to participate in the Conference as Observer (and therefore without the right to vote) results from the application of paragraph 1.2. of the Directives for the European Regional Broadcasting Conference. The Observer of the United States pointed out that the allocation of frequencies to European broadcasting stations was of particular concern to Germany, in which the United States, as occupying power, had interests.

Paragraph 1.1. of the Directives granted the Conference the power

de Marruecos y Túnez, República Popular Federal de Yugoslavia, República Socialista Soviética de Ucrania, Rumanía, Reino Unido de Gran Bretaña y de Irlanda del Norte, Suecia, Suiza (Confederación), Siria, Checoslovaquia, Turquía, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

El Gobierno danés fué informado de que el Líbano no tomaría parte en la conferencia.

Participaron además, en calidad de observadores, los Estados Unidos de Norte América y la República de San Marino, así como los organismos siguientes:

Junta internacional de registro de frecuencias (J.I.R.F.); Organización aeronáutica civil internacional (O.A.C.I.); Cámara internacional de navegación; Comité internacional radiomarítimo (C.I.R.M.); Organización internacional de radiodifusión (O.I.R.); Unión internacional de radiodifusión (U.I.R.).

La Organización de las Naciones Unidas, cuyos servicios de explotación de telecomunicaciones están autorizados a tomar parte en la conferencia a título consultativo (disposición del párrafo 1.3 de las Directivas), fué informada de la convocatoria de la conferencia, pero no envió representante.

La U.N.E.S.C.O. (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura), cuya admisión en calidad de observador fué decidida por la Asamblea plenaria, no estuvo representada.

No es inútil precisar que los derechos de los Estados Unidos de Norte América a participar en la conferencia como observadores (o sea sin derecho a voto), resultan de la aplicación del párrafo 1.2 de las Directivas para la Conferencia regional europea de radiodifusión. El observador de los Estados Unidos recordó, además que la asignación de frecuencias a las estaciones de radiodifusión europeas interesa en particular a Alemania, donde los Estados Unidos tienen intereses en concepto de potencia ocupante.

El párrafo 1.1 de las Directivas daba a la conferencia la facultad de

d'inviter des pays de la zone européenne autres que ceux qui avaient signé le Protocole additionnel. Les pays suivants:

République socialiste soviétique de Lettonie, République socialiste soviétique de Moldavie, République socialiste soviétique de Lithuanie, République socialiste soviétique d'Estonie, République socialiste soviétique Carelo-finnoise, Etat d'Israël avaient demandé de participer aux travaux de la conférence avec droit de vote; cette demande a été rejetée par la deuxième assemblée plénière à la suite de longs débats et après que l'assemblée eût décidé par 21 voix contre 11 que «l'admission de nouveaux participants avec droit de vote devra être prononcée par un vote à la majorité des  $\frac{2}{3}$ ». Les résultats des votes secrets pour l'admission des R.S.S. de Lettonie, Moldavie, Estonie, Lithuanie et Carelo-finnoise sont 11 voix «pour» et 20 ou 21 voix «contre».

L'admission de l'Etat d'Israël a été repoussée par 16 voix contre 11 et 5 abstentions.

La République de St-Marin, qui n'avait pas demandé son admission avec droit de vote, a été admise comme observateur sans aucune opposition.

En ce qui concerne l'admission des organismes internationaux, des votes sont intervenus seulement pour la Chambre internationale de navigation (21 pour, 10 contre, 1 abstention), le Comité international radio-maritime (18 pour, 10 contre, 3 abstentions) et l'U.I.R. (17 pour, 11 contre, 4 abstentions); notons que l'assemblée plénière avait décidé, lors d'un vote à mains levées précédant l'examen du cas de l'U.I.R., que l'admission des observateurs devait se faire à la majorité simple. Les autres organismes ont été admis presque sans discussion.

## II. Organisation de la conférence.

Six commissions ont été constituées:

to invite countries of the European area other than those which had signed the Additional Protocol.

The following countries asked to participate in the work of the Conference with the right to vote:

Soviet Socialist Republic of Latvia, Soviet Socialist Republic of Moldavia, Soviet Socialist Republic of Lithuania, Soviet Socialist Republic of Estonia, Soviet Republic of Finno-Carelia, State of Israel.

These requests were rejected by the Second Plenary Assembly after a long debate and a decision of the Assembly by 21 votes to 11, that «the admission of new participants with the right to vote must be decided by a  $\frac{2}{3}$  majority vote». The results of the secret ballots for the admission of the S.S.R.'s of Latvia, Moldavia, Estonia, Lithuania, and Finno-Carelia were 11 votes «for» and 20 or 21 votes «against».

The admission of the State of Israel was rejected by 16 votes to 11, with 5 abstentions.

The Republic of San Marino, which had applied for admission without the right to vote, was admitted as Observer with no opposition.

Regarding the admission of international organisations, votes were taken only in the cases of the International Chamber of Shipping (21 for, 10 against, 1 abstention), the International Radio-Maritime Commission (18 for, 10 against, 3 abstentions), and the U.I.R. (17 for, 11 against, 4 abstentions); it should be noted that the Plenary Assembly had decided by show of hands, prior to the examination of the case of the U.I.R., that the admission of Observers should be decided by simple majority vote. The other organisations were admitted with practically no discussion.

## II. Organisation of the Conference.

Six Committees were formed; viz.:

invitar también a países de la zona europea que no han firmado el Protocolo adicional.

Los países siguientes:

República Socialista Soviética de Letonia, República Socialista Soviética de Moldavia, República Socialista Soviética de Lituania, República Socialista Soviética de Estonia, República Socialista Soviética de Carelo-Finlandesa, Estado de Israel, habían pedido participar en los trabajos de la conferencia con derecho de voto; esta demanda fué rechazada por la segunda Asamblea plenaria, tras largos debates y después que la asamblea hubo decidido por 21 votos contra 11 que «la admisión de nuevos participantes con derecho a voto habrá de ser acordada por una votación con una mayoría de  $\frac{2}{3}$ ». Los resultados de las votaciones secretas para la admisión de las R.S.S. de Letonia, Moldavia, Estonia, Lituania y de la Carelo-Finlandesa, dieron 11 votos en «pro» y 20 o 21 en «contra».

La admisión del Estado de Israel fué rechazada por 16 votos contra 11 y 5 abstenciones.

La República de San Marino, que no había pedido su admisión con derecho de voto, fué admitida como observador, sin ninguna oposición.

Respecto a la admisión de los Organismos internacionales hubo votaciones solamente para la Cámara internacional de navegación (21 en pro, 10 en contra, 1 abstención), el Comité internacional radio-marítimo (18 pro, 10 contra, 3 abstenciones), y la U.I.R. (17 pro, 11 contra, 4 abstenciones). Hay que hacer notar que la Asamblea plenaria había decidido, en ocasión de una votación a mano levantada que precedió al examen del caso de la U.I.R., que la admisión de los observadores debía hacerse por simple mayoría. Los otros organismos fueron admitidos casi sin discusión.

## II. Organización de la conferencia.

Fueron constituidas seis comisiones:



CONFÉRENCE RÉGIONALE EUROPÉENNE DE RADIODIFFUSION DE COPENHAGUE, 1948

EUROPEAN REGIONAL BROADCASTING CONFERENCE, COPENHAGEN, 1948

CONFERENCIA REGIONAL EUROPEA DE RADIODIFUSIÓN DE COPENHAGUE, 1948

la commission 1, dite commission exécutive, chargée des tâches d'organisation des travaux de la conférence; elle est composée des présidents et vice-présidents de la conférence et des commissions;

la commission 2 pour la vérification des pouvoirs;

la commission 3, dite d'organisation, chargée de l'élaboration du texte de la convention;

la commission 4, technique;

la commission 5 ou commission du plan, chargée de l'assignation des fréquences;

la commission 6, de rédaction.

Le tableau suivant donne les noms des présidents, vice-présidents et rapporteurs:

	Présidents Chairmen Presidentes
Commission 1:	N. E. Holmblad,
Committee 1:	Danemark, Denmark,
Comisión 1:	Dinamarca.
Commission 2:	R. Corteil,
Committee 2:	Belgique, Belgium, Bélgica.
Comisión 2:	
Commission 3:	J. Meyer,
Committee 3:	France, France, Francia.
Comisión 3:	
Commission 4:	V. N. Kessenikh,
Committee 4:	U.R.S.S., U.S.S.R.,
Comisión 4:	U.R.S.S.
Commission 5:	H. Faulkner,
Committee 5:	Royaume-Uni, United Kingdom,
Comisión 5:	Reino Unido.

Commission 6:	Dr. E. Metzler,
Committee 6:	Suisse, Switzerland, Suiza.
Comisión 6:	

Le secrétariat de la conférence, dont la composition a été acceptée par la 1<sup>re</sup> assemblée plénière, est constitué comme suit:

*Secrétaire en chef*: William F. Studer, Conseiller du Bureau de l'Union.

*Secrétaire*: Dr. Victor Meyer, Henri Voutaz, Secrétaire du Bureau de l'Union; Jean Revoy, ingénieur, Léon Boussard, chef du service linguistique de la conférence.

Committee 1, the Executive Committee, with the task of organising the work of the Conference, and composed of the Chairmen and Vice-Chairmen of the Conference and of the Committees;

Committee 2, the Credentials Committee;

Committee 3, the Organisation Committee, entrusted with the preparation of the text of the Convention;

Committee 4, the Technical Committee;

Committee 5, the Planning Committee, entrusted with the allocation of frequencies;

Committee 6, the Drafting Committee.

The following table gives the names of the Chairmen, Vice-Chairmen and Rapporteurs:

	Vice-présidents Vice-Chairmen Vicepresidentes	Rapporteurs Relatores
G. Pedersen, Danemark, Denmark, Dinamarca.	J. L. da Silva Diaz, Portugal, Portugal.	H. Voutaz, Secrétariat, Secretariat, Secretaría.
J. Ehrlich, Tchécoslovaquie, Czechoslovakia, Checoslovaquia.	E. Esping, Suède, Sweden, Suecia.	J. M. Leproux, France, France, Francia.
Député, Deputy, Supl. J. Busak.	V. Popovic, Yugoslavie, Yugoslavia (F.P.R.), Yugoslavia.	J. M. Biansan, France, France, Francia.
W. J. Chalk, Royaume-Uni, United Kingdom, Reino Unido;	G. R. Parsons, Royaume-Uni, United Kingdom, Reino Unido.	O. I. R.
E. Gross, Roumanie, Roumania, Rumanía.		

The Secretariat of the Conference, whose composition was approved by the first Plenary Assembly, is constituted as follows:

*Secretary-in-Chief*: Mr. William F. Studer, Councillor of the Bureau of the Union.

*Secretaries*: Dr. Victor Meyer, Mr. Henry Voutaz, Secretaries at the Bureau of the Union; Mr. Jean Revoy, Engineer, Mr. Leon Boussard, Head of the Linguistic Service of the Conference.

la Comisión 1, llamada ejecutiva, encargada de las tareas de organización de los trabajos de la conferencia; está compuesta de los presidentes y vicepresidentes de la conferencia y de las comisiones;

la Comisión 2, para la verificación de las cartas credenciales;

la Comisión 3, llamada de organización, encargada de la elaboración del texto del Convenio;

la Comisión 4, técnica;

la Comisión 5, o Comisión del plan, encargada de la asignación de las frecuencias;

la Comisión 6, de redacción.

El cuadro que sigue da los nombres de los presidentes, vicepresidentes y relatores:

La secretaría de la conferencia, cuya composición fué aceptada por la 1<sup>a</sup> Asamblea plenaria, está constituida como sigue:

*Secretario-jefe*: William F. Studer, Consejero de la Oficina de la Unión.

*Secretarios*: Dr. Victor Meyer, Henri Voutaz, Secretarios de la Oficina de la Unión; Jean Revoy, ingeniero, Léon Boussard, jefe de lo servicio lingüístico de la conferencia.

Par ailleurs, M. Gross, Secrétaire général-adjoint de l'Union internationale des télécommunications a assisté, pendant la première semaine, aux travaux de la Conférence.

### III. Préparation de la conférence.

On sait qu'un Comité préparatoire dit Commission des Huit pays (Belgique, France, Pays-Bas, Royaume-Uni, Suède, Suisse, U.R.S.S., Yougoslavie) avait été chargé de préparer un avant-projet d'attribution de fréquences aux stations de radiodiffusion (chiffre (2) du Protocole additionnel). La Commission des Huit pays s'est réunie à Bruxelles sous la présidence de M. Corteil dont nous citerons des extraits de son rapport sur les travaux de la commission (séance plénière du 1<sup>er</sup> juillet 1948) :

« Celle-ci se réunit à Bruxelles à partir du 15 janvier dernier. Dès l'ouverture des travaux, chacun des membres fit abandon de sa nationalité propre pour se considérer comme fonctionnaire international mandaté par les 33 pays. Pour bien marquer l'indépendance des délégués vis-à-vis de leurs pays d'origine, la Commission des Huit décida à l'unanimité qu'aucun de ses membres ne pourrait représenter son pays auprès de la Commission des Huit dans les conditions dont nous venons de parler, ceci afin que rien ne puisse permettre de faire croire que les pays faisant partie de la Commission des Huit y trouvent un avantage quelconque. »

Je crois utile d'ajouter que l'ex-président veilla scrupuleusement à écarter dans toute la mesure pratiquement possible les discussions sur des questions d'ordre politique et qu'il veilla de même à éviter de créer des précédents du même ordre qui puissent être invoqués à Copenhague, en se basant sur le fait que la Commission des Huit était une commission essentiellement technique.

De quels éléments de base disposait la Commission des Huit au début de sa première session ?

Le secrétariat avait préparé certains tableaux récapitulatifs des Conventions et Plans de Lucerne (1933) et Montreux (1939). D'autre part, conformément aux directives, la

Mr. Gross, Assistant Secretary General of the International Telecommunication Union participated, during the first week, in the work of the Conference.

### III. Preparation of the Conference.

A preparatory Committee called the Committee of Eight Countries (Belgium, France, Netherlands, United Kingdom, Sweden, Switzerland, U.S.S.R., Yugoslavia), was entrusted with the preparation of a preliminary draft for the allocation of frequencies to the broadcasting stations (Section 2 of the Additional Protocol). The Committee of Eight Countries met at Brussels under the Chairmanship of Mr. Corteil, of whose Report on the work of the Committee (Plenary Assembly of 1 July 1948) the following experts may be cited:

« The Committee was convened at Brussels as from January 15th, 1948. From the outset each member renounced his own nationality, and considered himself as an international official mandated by the 33 countries. Accordingly, in order to emphasise the independence of the Delegates in relation to their native countries, the Committee of Eight unanimously decided that none of its members should represent his own country in the Committee of Eight. Thus no country represented on the Committee of Eight can be alleged to have derived any advantage whatsoever from his membership. »

It may be useful for me to add that the former Chairman did his utmost to prevent any discussion on political questions from arising. He was at pains also to avoid creating precedents of a political character which might be brought forward at Copenhagen. He insisted throughout on the purely technical character of the Committee of Eight.

What fundamental elements were at the Committee's disposal at the beginning of its first session ?

The Secretariat had prepared certain tables reproducing the Convention of Lucerne (1933) and the Montreux Plan (1939). At the same time, in accordance with the Direc-

Además el Sr. Gross, Secretario general adjunto de la Unión internacional de telecomunicaciones, ha participado, durante la primera semana, en los trabajos de la conferencia.

### III. Preparación de la conferencia.

Se sabe que un Comité preparatorio, denominado «Comisión de los Ocho Países» (Bélgica, Francia, Países Bajos, Reino Unido, Suecia, Suiza, U.R.S.S., Yugoslavia), fué encargado de la elaboración de un anteproyecto de asignación de frecuencias a las estaciones de radio-difusión (Nº (2) del Protocolo adicional). La Comisión de los Ocho Países, se reunió en Bruselas bajo la presidencia del Sr. Corteil. He aquí algunos extractos de su informe sobre los trabajos de la comisión (sesión plenaria del 1º de julio de 1948) :

« Esta comisión se reunió en Bruselas a partir del 15 de enero último. Desde la apertura de la sesión, cada uno de los Miembros hizo abstracción de su propia nacionalidad, para considerarse funcionario internacional acreditado por los 33 países. Para dejar bien patente la independencia de los delegados frente a sus países de origen, la Comisión de los Ocho decidió, por unanimidad, que ninguno de sus Miembros pudiese representar a su país cerca de la Comisión de los Ocho, en las condiciones que acabamos de exponer, a fin de que nada pudiese hacer creer que los países que forman parte de la Comisión de los Ocho pudieran sacar una ventaja cualquiera de este hecho. »

Creo útil añadir que el expresidente tuve especial cuidado en evitar, en la medida prácticamente posible, las discusiones sobre cuestiones de orden político y que trató así mismo de impedir que se creasen precedentes del mismo orden que pudiesen invocarse en Copenhague, basándose en el hecho de que la Comisión de los Ocho era una comisión esencialmente técnica.

¿ De qué elementos básicos disponía la Comisión de los Ocho al comienzo de su primera sesión ?

La secretaría había preparado ciertos cuadros recapitulativos de los Convenios y Planes de Lucerna (1933) y Montreux (1939). Por otra parte, de acuerdo con las directivas,

Commission des Huit se trouvait en présence d'une série de documents reproduisant les « besoins » des pays de la zone européenne.

La Commission des Huit établit également un relevé des superficies, population, nombre d'auditeurs, groupes ethniques, etc. dans l'état actuel des choses, ainsi que de la situation existante effective en matière d'émetteurs (emplacements, puissance, fréquences).

D'après les Directives, la Commission des Huit devait être considérée comme le premier stade de la Conférence régionale européenne de radiodiffusion (§ 11). Cette dernière ayant en vertu du § 12 à adopter son propre règlement intérieur, la Commission des Huit a dû elle-même établir un règlement intérieur pour ses travaux. Elle s'est inspirée dans les grandes lignes du Règlement général d'Atlantic City. Le règlement intérieur provoqua de longues discussions sur certains articles et ceux-ci durent être réservés plus ou moins longtemps dans l'espoir de pouvoir arriver à un accord unanime.

Il en fut ainsi en particulier pour l'article 8, question des langues sur laquelle un accord unanime fut trouvée, et pour les articles

9 (experts),

17 (votation),

21 (document final de la Commission des Huit).

tives, the Committee had a series of documents before it, indicating the « requirements » of the countries of the European area.

The Committee further drew up an account of the existing position in the matter of areas, populations, numbers of listeners-in, etc., as also of the existing position in regard to transmitters (sites, power, frequencies).

The Directives treated the Committee of Eight as the first stage of the European Regional Broadcasting Conference (§ 11). As the Conference under § 12 had to adopt its own Rules of Procedure, so the Committee of Eight had to draw up Rules of Procedure for its own labours. It was guided in so doing by the General Regulations of the Atlantic City Conference in their main lines. The Rules of Procedure gave rise to lengthy discussions on certain points: and the disputed points had to be held over for greater or lesser periods of time in the hope of reaching unanimous agreement.

Such was the case with Rule 8 (Languages), on which unanimity was attained. Similarly with the following Rules:

9 (Experts),

17 (Voting), and

21 (Final Document of the Committee of Eight).

The « requirements » were in most cases furnished by the Administrations. The members of the Committee, who had drawn up the draft plans, were able to take them into account as far as possible. Certain « requirements » however, gave rise to difficulties, as to which it is perhaps as well to say a few words in explanation of certain points in our drafts.

The requirements, in connection with which difficulties arose, were those of Germany, Spain and the United Nations.

#### *Requirements of Germany.*

The Committee contemplated a general programme based on the minimum requirements of each occupied zone of the German population. But divergencies of views made themselves apparent in connection with the technical means necessary to ensure such minimum requirements: and these divergencies are reflected in the different allocations

la Comisión de los Ocho disponía de una serie de documentos que reproducían las «necesidades» de los países de la zona europea.

La Comisión de los Ocho establecerá igualmente un cuadro de las superficies, población, número de auditores, grupos étnicos, etc., conforme al estado actual de las cosas, así como de la situación existente efectiva en materia de aparatos emisores (ubicación, potencia, frecuencias).

Según las Directivas, la Comisión de los Ocho debía considerarse como la etapa inicial de la Conferencia regional europea de radiodifusión (párrafo 11). Esta última debiendo adoptar su propio reglamento interior, en virtud del párrafo 12, la Comisión de los Ocho hubo de crear otro para sus trabajos, inspirándose en las grandes líneas del Reglamento general de Atlantic City. El Reglamento interior provocó largas discusiones sobre ciertos artículos y éstos tuvieron que ponerse, más o menos tiempo, bajo reserva en espera de poder llegar a un acuerdo unánime.

Así sucedió particularmente con el artículo 8, sobre la cuestión de los idiomas, para el cual se llegó a un acuerdo unánime, y con los artículos:

9 (expertos),

17 (votación),

21 (documento final de la Comisión de los Ocho).

De una manera general, las «necesidades» enviadas fueron por las administraciones; los Miembros de la Comisión de los Ocho, que elaboraron los anteproyectos del plan, han podido tenerlas en cuenta en la medida de lo posible. Sin embargo, ciertas necesidades especiales dieron lugar a dificultades, respecto a las cuales sería tal vez conveniente agregar algunas palabras para ilustrar a los delegados sobre ciertos puntos de los anteproyectos de la Comisión de los Ocho.

Se trata de las necesidades de Alemania, España y de las Naciones Unidas.

#### *Necesidades de Alemania.*

La comisión previó, de una manera general, que para la radiodifusión destinada a la población alemana procedía considerar necesidades mínimas que correspondan a un programa para cada zona de ocupación. Pero surgieron divergencias de opinión en cuanto a los medios técnicos necesarios para asegurar estas necesidades mínimas y estas divergen-

Il s'agit des besoins de l'Allemagne, de l'Espagne, des Nations Unies.

#### *Besoins de l'Allemagne.*

La commission a envisagé d'une manière générale pour la radiodiffusion pour la population allemande qu'il y aurait lieu de considérer des besoins minima correspondant à un programme pour chaque zone d'occupation. Mais des divergences de vues se sont fait jour quant aux moyens techniques nécessaires pour assurer ces besoins minima et se re-

trouvent dans les allocations pour l'Allemagne dans les deux variantes (documents 279 et 281).

En ce qui concerne les armées d'occupation, la Commission des Huit a envisagé de pourvoir à leurs besoins à l'aide de fréquences attribuées à chaque pays occupant pour sa radiodiffusion nationale, sauf pour l'armée d'occupation américaine à laquelle une fréquence supplémentaire devait être allouée à cette fin. Au surplus, la question de l'Allemagne, de par son caractère spécial, est une de celles qui devront être étudiées complètement à Copenhague.

En ce qui concerne la documentation relative à l'Allemagne, signalons que la Commission des Huit a reçu, mais tardivement, une note de « besoins » pour les 4 zones émanant de la Commission alliée de contrôle des télécommunications (Catelpost). A la date du 26 mars, nous avons envoyé les deux variantes du 1<sup>er</sup> avant-projet aussi bien à la Commission alliée de contrôle des télécommunications qu'aux 32 autres administrations, leur demandant de nous envoyer leurs observations. Mais nous n'avons jamais reçu de cette commission qu'un accusé de réception de l'envoi malgré des télégrammes de rappel.

#### *Besoins de l'Espagne.*

La réunion des 33 pays à Atlantic City avait chargé la Commission des Huit de recueillir toutes les informations utiles sur la radiodiffusion espagnole (*statu quo* et besoins minima) sans cependant s'adresser au Gouvernement ou à l'organisme de radiodiffusion d'Espagne.

C'est par voie tout à fait officieuse et sans engager donc en quoi que ce soit la Commission des Huit que des renseignements ont été obtenus.

#### *Besoins des Nations Unies.*

Un premier échange de vues a eu lieu à leur sujet. Les Nations Unies n'ont pas envoyé de délégation à la Commission des Huit pour exposer leurs vues.

La question de la radiodiffusion des Nations Unies a été en fait laissée entière pour la Conférence régionale européenne de radiodiffusion.

N'ayant pu aboutir à un plan unique, la Commission des Huit décida de prendre en considération deux avant-projets, l'un à 9 kc/s, l'autre à 10 kc/s, élaborés personnellement l'un par le professeur

to Germany shown in the two variant documents (Doc. 279 and 281).

As regards the armies of occupation, the Committee of Eight proposed to meet their requirements out of the frequencies assigned to each of the occupying countries for its own national broadcasting, except in the case of the American army of occupation, which was to have a supplementary frequency allocation for its requirements. The whole question of Germany is one which, in virtue of its special character, will have to be studied at Copenhagen.

In the matter of documentation in respect of Germany, the Committee of Eight received — at a very late date — a note on the « requirements » of the 4 zones from the Allied Commission for the Control of telecommunications (Catelpost). On March 26, we sent the two variants to the first draft plan to the Allied Commission for the Control of telecommunications as well as to the 32 other Administrations, asking for observations. But we have never had any response from this Commission beyond an acknowledgement of receipt, in spite of telegraphic reminders.

#### *Requirements of Spain.*

The 33 countries meeting at Atlantic City had instructed the Committee of Eight to obtain all requisite information in regard to broadcasting in Spain (*present position* and *minimum requirements*), but without approaching the Spanish Government or the Spanish broadcasting organisation on the subject. « It was accordingly through semi-official channels only that such information as we received was obtained; and the Committee of Eight is not responsible for its accuracy.

#### *Requirements of the United Nations.*

There was a preliminary exchange of view on the subject; but the United Nations did not send a Delegation to the Committee of Eight to state their views.

In fact the whole question of the broadcasting of the United Nations has been left in its entirety for the European Regional Broadcasting Conference to deal with.

Not having been able to reach agreement on a single Plan the Committee decided to consider two preliminary draft plans, the one on the basis of 9 kc/s drawn up by Prof. Van der Pol, and the other on

cias aparecen de nuevo en las asignaciones para Alemania en las dos variantes (documentos 279 y 281).

Por lo que se refiere a los ejércitos de ocupación, la Comisión de los Ocho trató de atender a sus necesidades con ayuda de frecuencias asignadas a cada país ocupante para su radiodifusión nacional, salvo para el ejército de ocupación americano, al cual se debía asignar una frecuencia suplementaria a dicho fin. Por lo demás, la cuestión de Alemania, es una de las que deberán ser estudiadas completamente en Copenhague, dado su carácter especial.

En lo que concierne a la documentación relativa a Alemania, indicaremos que la Comisión de los Ocho recibió, pero tarde, una nota de «necesidades» para las 4 zonas, procedente de la Comisión aliada de control de telecomunicaciones (Catelpost). Con fecha 26 de marzo, mandamos las dos variantes del primer anteproyecto, tanto a la Comisión aliada de control de telecomunicaciones como a las otras 32 administraciones, pidiéndoles que nos enviaran sus observaciones. Pero nunca recibimos de la referida comisión más que un acuse de recibo de dicho envío, a pesar de nuestros insistentes telegramas.

#### *Necesidades de España.*

La reunión de los 33 países en Atlantic City, encargó a la Comisión de los Ocho que recogiese todas las informaciones útiles sobre la radiodifusión española (*statu quo* y *necesidades mínimas*), pero sin dirigirse al gobierno o al organismo de radiodifusión de España.

Fué por vía absolutamente oficial y, por consiguiente, sin comprometer lo más mínimo a la Comisión de los Ocho, como se obtuvieron los datos.

#### *Necesidades de las Naciones Unidas.*

Celebróse un primer cambio de impresiones a este respecto. Las Naciones Unidas no han enviado delegación a la Comisión de los Ocho para exponer su criterio.

La cuestión de la radiodifusión de las Naciones Unidas ha sido dejada por completo a la Conferencia regional europea de radiodifusión.

No habiendo podido llegar a un plan único, la Comisión de los Ocho decidió tomar en consideración dos anteproyectos; uno a 9 kc/s, y otro a 10 kc/s, este último elaborado personalmente por el profesor Kotel-

Kotelnikov à 10 kc/s, l'autre par le professeur van der Pol à 9 kc/s. Ils furent envoyés aux administrations à titre de documentation préliminaire en vue de provoquer leurs observations.

Vu l'état d'avancement des travaux et la date toute proche de clôture de la première session, la Commission des Huit décida de ne pas entendre les administrations au cours de cette première session, mais de reporter leurs auditions à la 2<sup>e</sup> session après que les administrations auraient donc pu étudier les deux premières variantes qui leur étaient soumises. La première session fut donc close le 20 mars au lieu du 15 mars imposé par Atlantic City.

La deuxième session s'ouvrit le 11 mai, soit environ 6 semaines avant Copenhague. Dès le 12 et jusqu'au 25 mai, la commission entendit les délégués des 22 pays qui désirèrent exposer leurs vues. Entre temps, les remarques des pays avaient été reçues et publiées et les membres de la Commission des Huit purent donc se rendre compte aussi exactement que possible des réactions des 33 pays. Le Rapport final d'une part, d'une façon très succincte, les procès-verbaux des séances plénières d'autre part, ainsi que les remarques et les procès-verbaux d'audition permettent à chaque membre de la Conférence régionale européenne de radiodiffusion de se rendre compte des préférences et des critiques émises.

Les Directives avaient prévu qu'au cas où les remarques des administrations seraient peu importantes, la Commission des Huit aurait pu se borner à en faire rapport, tandis que si, au contraire, ces remarques étaient importantes, la Commission des Huit pourrait être amenée à remanier ses travaux. C'est à cette deuxième solution que se rallia la Commission des Huit et elle décida qu'il y avait lieu de faire un remaniement. Ici encore, comme le dit le Rapport final, on tenta d'arriver à un avant-projet unique, mais on ne put arriver à un accord.

Et c'est ainsi, comme le dit ce document, que la Commission des Huit décida de présenter deux variantes d'une documentation préliminaire, remaniées dans la mesure du possible pour tenir compte des remarques des administrations en vue de l'élaboration d'un plan pour la Conférence régionale européenne de radiodiffusion.

the basis of 10 kc/s drawn up by Prof. Kotelnikov. The two drafts were sent to the Administrations as preliminary documentation, intended to elicit their observations.

In view of the position of the work and the impending close of the first session, the Committee decided not to hear the Administrations at the first session, but to wait for the second session, when the Administrations would have had time to study the two first variants sent them. The first session was accordingly closed on March 20, instead of on March 15, the date fixed at Atlantic City.

The second session opened on May 11, some six weeks before the Copenhagen Conference. Between May 12 and 25 the Committee heard Delegates of 22 countries desirous of stating their attitude.

In the meanwhile, the observations of the different countries had been received and published, and the members of the Committee of Eight Countries could see with sufficient accuracy what the reactions of the 33 countries were. The Final Report with its very succinct language on the one hand, and the Minutes of meetings on the other hand, together with the observations and the Minutes of several Hearings, will enable every member of the Broadcasting Conference to gather what were the preferences expressed and the criticisms voiced.

The Directives had provided that, where the observations of Administrations were relatively unimportant, it would be sufficient for the Committee of Eight to put them on record, whereas in the event of their being of importance the Committee might be led to reshape its work. The Committee decided that the second of the two alternatives was indicated in the present instance, and that a reshaping of its work was called for. Here again the attempt was made, as the Final Report records, to draw up a single draft plan, but again without success.

Accordingly, as the Report says, the Committee decided to submit two variants, remodelled as far as possible in order to take the observations of the Administrations into account, as a preliminary to the preparation of a plan for the Broadcasting Conference.

nikov, y el de 9 kc/s, por el profesor van del Pol. Estos anteproyectos fueron enviados a las administraciones a título de documentación preliminar, a fin de obtener sus observaciones.

Visto el estado avanzado de los trabajos y la fecha cercana de clausura de la primera sesión, la Comisión de los Ocho decidió no escuchar a las administraciones en el curso de dicha primera sesión, relegando sus audiciones a la 2<sup>a</sup> sesión, después de que las administraciones hubiesen podido estudiar las dos primeras variantes que les fueron sometidas. La primera sesión fué por consiguiente clausurada el 20 de marzo, en lugar del 15 de marzo, por decisión de Atlantic City.

La segunda sesión se abrió el 11 de mayo, es decir unas 6 semanas antes de la asamblea de Copenhague. Desde el 12 al 25 de mayo la comisión escuchó a los delegados de los 22 países que desearon exponer sus puntos de vista. Entretanto se recibieron y publicaron las observaciones de los países y así los miembros de la Comisión de los Ocho pudieron darse cuenta lo más exactamente posible, de las reacciones de los 33 países. El informe final por una parte, de manera muy sucinta, las actas de las sesiones plenarias por otra parte, así como las observaciones y los extractos de audición, permiten a cada Miembro de la Conferencia regional europea de radiodifusión darse cuenta de las preferencias y de las críticas emitidas.

Las Directivas previeron que en el caso de que las observaciones de las Administraciones fuesen poco importantes, la Comisión de los Ocho podría limitarse a resumirlas en un informe, mientras que si por el contrario, estas observaciones eran importantes, la Comisión de los Ocho podría proceder a una modificación de sus trabajos. La comisión adoptó esta segunda solución y decidió que se imponía una revisión. También en esta circunstancia, como lo dice el Informe final, se intentó llegar a un anteproyecto único, pero no pudo llegarse a un acuerdo.

Como lo dice el referido documento, fué así como la Comisión de los Ocho decidió presentar dos variantes de una documentación preliminar, rectificadas en la medida de lo posible para tener en cuenta las observaciones de las administraciones con miras a la elaboración de un plan para la Conferencia regional europea de radiodifusión.

Les remaniements des deux variantes de la première session furent effectués par un groupe de travail composé de M. Hayes (Grande-Bretagne) et M. van der Pol pour le plan à 9 kc/s, tandis que M. le professeur Kotelnikov entreprit seul le remaniement du plan à 10 kc/s de séparation.

La Commission des Huit clôture définitivement ses travaux le 9 juin dans une séance de nuit.»

Le Rapport final de la commission qui contient, a dit M. Corteil, «tout ce qui nous a unis et ne fait pas mention des points sur lesquels il n'y a pas eu accord» est, eu égard aux 40 séances plénières, plus de 34 séances de groupes de travail et 10 journées d'audition, un document assez court apportant peu d'éléments positifs; à ce rapport sont joints deux variantes d'avant-projet de plan, l'une avec une séparation de 9 kc/s, l'autre avec une séparation de 10 kc/s.

#### **IV. Travaux de la conférence.**

A la fin du mois de juillet, que peut-on dire du déroulement des travaux?

Les débats des deux premières assemblées plénières ont été fort longs et difficiles, et de nombreuses séances ont été nécessaires pour épouser l'ordre du jour.

La conférence en a toutefois terminé avec la question des demandes d'admission avec ou sans droit de vote (voir ci-dessus le chapitre «Participants»). La question des langues a en outre été réglée assez rapidement: l'anglais, le français et le russe sont utilisés comme langues de travail sur un pied d'égalité.

Le Règlement intérieur que la conférence avait elle-même à élaborer (§ 12 des Directives) a été adopté, sauf en ce qui concerne l'article 17: Procédure de vote.

Le travail des commissions se présente comme suit:

La commission 3 (organisation) s'est tout d'abord préoccupée de la nature de la conférence; elle a décidé que la conférence n'est pas une conférence administrative mais

The remodelling of the two variants of the first session was undertaken by a Working Group consisting of Mr. Hayes (United Kingdom) and Mr. van der Pol in the case of the 9 kc/s plan, and by Prof. Kotelnikov alone in the case of the 10 kc/s plan.

The Committee of Eight finally closed its labours at a night sitting on June 9.»

The Final Report of the Committee of Eight, which contained (Mr. Corteil said) «everything on which we agreed, without mentioning the points on which we could not agree» is, in view of the 40 Plenary Meetings and more than 34 Meetings of Working Groups and 10 days of Hearings, a very short Document containing few positive elements. To it were annexed two variants, one with a 9 kc/s separation and the other with a 10 kc/s separation.

#### **IV. Work of the Conference.**

At the end of July, what can be said of the advance of work?

The debates of the first two Plenary Assemblies were very long and difficult, and numerous Meetings were necessary to deal with the Agenda.

Nevertheless, the Conference disposed of the matter of applications for admission with or without voting rights (see below the chapter «Participants»). On the question of languages, agreement was also reached rapidly enough. English, French and Russian are now used on an equal footing as working languages.

The Rules of Procedure, which the Conference itself was to draw up (§ 12 of the Directives), were adopted with the exception of Article 17 (Voting Procedure).

The work of the Committee may be presented as follows:

Committee 3 (Organisation) first discussed the nature of the Conference. It decided that the Conference was not an Administrative Conference, but a Conference of

Las enmiendas de las dos variantes de la primera sesión fueron efectuadas por un grupo de trabajo compuesto por el Sr. Hayes (Gran Bretaña) y por el Sr. van del Pol para el plan de 9 kc/s, en tanto que el Sr. profesor Kotelnikov emprendió él solo la modificación del plan de 10 kc/s de separación.

La Comisión de los Ocho clausuró definitivamente sus trabajos el 9 de junio en una sesión nocturna.»

El Informe final de la comisión que contiene, dijo el Sr. Corteil, «todo lo que nos ha unido y no hace mención de los puntos sobre los cuales no hubo acuerdo» es, habida cuenta de las 40 sesiones plenarias, más de 34 sesiones de grupos de trabajo y 10 jornadas de audición, un documento bastante corto, que aporta pocos elementos positivos; a dicho informe se adjuntan dos variantes de anteproyecto de plan, una, con separación de 9 kc/s, y la otra, con una separación de 10 kc/s.

#### **IV. Trabajos de la conferencia.**

Al terminar el mes de julio ¿qué puede decirse del desarrollo de los trabajos?

Los debates de las dos primeras asambleas plenarias fueron muy largos y difíciles, siendo necesarias numerosas sesiones para terminar el orden del día.

Sin embargo, la conferencia consiguió acabar con la cuestión de las demandas de admisión, con o sin derecho de voto (véase el capítulo «Participantes» que antecede). La cuestión de los idiomas fué además resuelta con bastante rapidez, admitiéndose, en pie de igualdad, el inglés, el francés y el ruso como lenguas de trabajo.

El Reglamento interior, que la conferencia misma había de elaborar (párrafo 12 de las Directivas), fué adoptado, salvo en lo que respecta al artículo 17: Procedimiento de votación.

El trabajo de las comisiones se presenta como sigue:

La Comisión 3 (organización) se ocupó ante todo de la naturaleza de la conferencia; decidió que esta no es una Conferencia administrativa, sino una Conferencia de Delegados

une Conférence de délégués plénipotentiaires des gouvernements. Elle propose toutefois de conserver le titre «Conférence européenne de radiodiffusion.»

La commission 3 a ensuite procédé à un examen des tâches à accomplir; elle a réparti son travail entre 3 groupes de travail:

Le groupe A examinera les questions de structure;

le groupe B préparera les clauses de caractère technique;

le groupe C élaborera les clauses financières.

Il a été en outre décidé de résERVER, pour la fin des travaux, la question délicate de l'expert pour les questions techniques relatives à l'application de la Convention et du plan. Entre temps, le président, M. Meyer, a souhaité que tous les efforts soient tentés pour aboutir à une union si désirée entre tous les organismes de radiodiffusion européens. Rappelons que certaines délégations qui ont été opposées à l'admission des Républiques Socialistes Soviétiques baltes, de la R.S.S. de Moldavie et de la R.S.S. Carélo-finnoise en tant que participants avec droit de vote à cette Conférence de délégués plénipotentiaires, auraient sans doute admis une participation sans droit de vote (observateur) et seraient disposées probablement à examiner sous un angle différent à priori la participation des administrations de ces Républiques à une union des organismes européens de radiodiffusion. Il est inutile de souligner que ces questions sont à la base même des difficultés rencontrées par la radiodiffusion européenne depuis la fin de la guerre. Une solution heureuse à ces problèmes serait donc une condition suffisante, sinon même nécessaire, pour assurer le succès de la Conférence de Copenhague.

On doit signaler que l'O.I.R., qui a distribué une abondante documentation technique et dont le directeur du Centre technique, M. Anglès d'Auriac, participe activement aux

plenipotentiary Government Delegates. It decided, however, to retain the title «European Broadcasting Conference».

Committee 3 proceeded to examine the work to be accomplished, and for the purpose set up three Working Groups:

Group A to examine questions of structure;

Group B to prepare clauses of a technical nature;

Group C to draw up the financial clauses.

It was decided besides to postpone until the end the delicate question of an expert for the technical matters relating to the application of the Convention and the Plan. In the meanwhile the Chairman, Mr. Meyer, expressed the hope that every effort would be put forward to reach the much desired union of all European broadcasting organisations. It should not be forgotten that certain Delegations, which were opposed to the admission with voting rights of the Baltic States (S.S.R.) of Moldavia (S.S.R.) and of Finno-Carelia (S.S.R.) to the Conference of Plenipotentiaries, would doubtless have agreed to their participation without voting rights as «Observers» and would probably have been prepared to consider the participation of the Administrations of these Republics in a Union of European broadcasting organisations. It is unnecessary to emphasize that these matters are at the very root of the difficulties facing European broadcasting since the war. A satisfactory solution of these problems would be a sufficient condition, if not a necessary one, to ensure the success of the Copenhagen Conference.

It should be mentioned that the O.I.R., which has distributed technical Documents abundantly, and whose technical Centre Director, Mr. Anglès d'Auriac, is taking an

plenipotenciarios de los Gobiernos. Sin embargo, propuso que se conservase la denominación de «Conferencia europea de radiodifusión».

La comisión procedió luego a un examen de las tareas que había que realizar y las repartió entre 3 grupos de trabajo:

el Grupo A para examinar las cuestiones de estructura;

el Grupo B encargado de preparar las cláusulas de carácter técnico;

el Grupo C para elaborar las cláusulas financieras.

Además se decidió reservar, para el fin de los trabajos, la cuestión delicada del experto para los problemas técnicos relativos a la aplicación del Convenio y del plan. Entretanto el presidente, Sr. Meyer, expresó el deseo de que se hiciesen todos los esfuerzos encaminados a conseguir la unión tan deseada entre todos los Organismos europeos de radiodifusión. Recordaremos que ciertas delegaciones que se opusieron a la admisión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas bálticas, de la R.S.S. de Moldavia y de la R.S.S. Carelo-Finlandesa en calidad de participantes con derecho a voto, en esta Conferencia de Delegados plenipotenciarios, hubiesen sin duda admitido una participación sin derecho a voto (observador) y estarían probablemente dispuestas a examinar bajo un ángulo diferente, a priori, la participación de las administraciones de dichas Repúblicas en una unión de los Organismos europeos de radiodifusión. Huelga señalar que estas cuestiones tienen su base en las dificultades con que tropieza la radiodifusión europea desde el fin de la guerra. La solución de los problemas inherentes a dichas dificultades sería ya bastante, si no la condición necesaria, para garantizar el éxito de la Conferencia de Copenhague.

Hay que hacer observar que la O.I.R. que ha distribuido una abundante documentación técnica y que en la persona del director de su Centro técnico, Sr. Anglès d'Auriac,

travaux de différents groupes de travail et commissions, a déposé une proposition formelle pour demander à être officiellement utilisée comme expert.

La commission 3 n'a pas encore fait rapport de ses travaux devant l'assemblée plénière.

La commission 4 (technique) a constitué 3 sous-commissions. La sous-commission 4A, présidée par M. Sponzilli (Italie), s'occupe des normes techniques: rapports de protections, puissances, antennes, etc. Un premier groupe de travail, présidé par M. Gross (Roumanie) a déposé ses conclusions sur les valeurs minimums de champ à adopter; un deuxième groupe de travail, présidé également par M. Gross, examinera les normes de protection (fréquences partagées, canaux adjacents) à adopter.

La sous-commission 4B, présidée par M. Likhouchine (Biélorussie), a procédé à une analyse technique des variantes transmises par la Commission des Huit pays. Son rapport, approuvé par la Commission 4, n'a pas dégagé de conclusions précises; en effet, une partie des délégations ne voulait voir dans la variante à 10 kc/s que le fait qu'il attribuait un plus grand nombre d'ondes exclusives que dans l'autre avant-projet; d'autres délégations au contraire ont souligné que la variante à 9 kc/s offrait des conditions de partage nettement meilleures. La question si controversée de la séparation des fréquences avec 9 ou 10 kc/s, qui a divisé les membres de Commission des Huit pays à Bruxelles, n'a pas encore été discutée à nouveau au cours de cette conférence.

Le point particulier des attributions à l'Allemagne a été examiné par un groupe de travail particulier présidé par M. Mercier (France); son rapport et les discussions ont mis en évidence que, si l'ensemble des délégations était d'accord sur le principe «d'un minimum technique» pour la diffusion d'un pro-

active part in the work of various Working Groups and Committees, has submitted a formal application for official admission as an expert.

Committee 3 has not yet made a Report of its work to the Plenary Assembly.

Committee 4 (Technical) has set up three Sub-Committees. Sub-Committee 4 A, with Mr. Sponzilli (Italy) in the Chair, is dealing with Technical Standards (protection ratios, powers, aerials etc.). Its First Working Group, with Mr. Gross (Roumania) in the Chair, has submitted its conclusions on the minimum field values to be adopted. Its Second Working Group, of which Mr. Gross is also Chairman, will examine the question of the standards of protection (shared frequencies, adjacent channels) to be adopted.

Sub-Committee 4 B, with Mr. Likhoushin (Bielorussia) in the Chair, has undertaken a technical analysis of the variants submitted by the Committee of Eight. Its Report, approved by Committee 4, did not draw any precise conclusions. Certain Delegations could see nothing in the 10 kc/s variant except that it allocated a greater number of exclusive waves than the other variant. Other Delegations, on the contrary, found that the 9 kc/s variant offered better sharing conditions. The highly controversial question of frequency separation by 9 or 10 kc/s, which divided the Members of the Committee of Eight at Brussels, has not yet been discussed again at this Conference.

The special case of allocation of frequencies to Germany has been examined by a special Working Group, under the Chairmanship of Mr. Mercier (France). Its Report and discussions have shown that, if as a whole, the Delegations were in agreement on the principle of a «technical minimum» for the trans-

participa activamente en las tareas de los diferentes grupos de trabajo y Comisiones, ha presentado una proposición precisa solicitando ser utilizado oficialmente como experto.

La Comisión 3 no ha informado aún de sus trabajos ante la Asamblea plenaria.

La Comisión 4 (técnica) constituyó 3 subcomisiones. La Subcomisión 4 A, presidida por el Sr. Sponzilli (Italia) se ocupa de las normas técnicas: coeficientes de protección, potencias, antenas, etc. Un primer grupo de trabajo, presidido por el Sr. Gross (Rumania) ha entregado sus conclusiones sobre los valores mínimos de campo que han de adoptarse; un segundo grupo de trabajo, presidido igualmente por el Sr. Gross, examinará las normas de protección (frecuencias compartidas, canales adyacentes) que igualmente habrán de adoptarse.

La Subcomisión 4 B, presidida por el Sr. Likhuchin (Bielorusia) procedió a un análisis técnico de las variantes transmitidas por la Comisión de los Ocho Países. Su informe, aprobado por la Comisión 4, no contiene conclusiones precisas; en efecto, una parte de las delegaciones no quería ver en la variante de 10 kc/s sino el hecho de que se atribuía un mayor número de ondas exclusivas que en el otro anteproyecto; otras delegaciones, por el contrario, sostuvieron que la variante de 9 kc/s ofrecía condiciones de compartición evidentemente mejores. La cuestión, tan debatida, de la separación de las frecuencias con 9 o con 10 kc/s que ha dividido a los Miembros de la Comisión de los Ocho Países en Bruselas, no ha vuelto todavía a discutirse en el curso de esta conferencia.

El punto particular de las asignaciones a Alemania fué examinado por un grupo de trabajo especial presidido por el Sr. Mercier (Francia). Su informe y las discusiones evidenciaron que si las delegaciones estaban en su totalidad de acuerdo con el principio de «un mínimo técnico» para la difusión de un

gramme unique propre à chaque zone, les opinions différaient grandement quant à l'application pratique de ce minimum technique. Alors que la délégation soviétique admet une seule fréquence exclusive par zone, la délégation française notamment souhaite au contraire l'attribution d'ondes partagées seulement (mais un nombre supérieur à 4).

Il a été pourtant reconnu que les besoins des troupes d'occupation en zone américaine posait un cas spécial, qui devait être résolu par une solution particulière, sans que cela puisse entraîner l'attribution d'une fréquence supplémentaire à l'Allemagne.

La sous-commission 4C, présidée par M. Kalita (Pologne) a eu la délicate mission de rédiger en termes acceptables par les parties en présence le rapport de la commission.

Enfin, un groupe d'experts, présidé par le professeur Kessenikh (U.R.S.S.) a examiné la question des données relatives à la propagation; il a recommandé de prendre, en première approximation seulement, les courbes du Caire comme instrument de travail pour l'appréciation du champ de l'onde indirecte; pour l'onde directe, il recommande l'utilisation d'un abaque O.I.R. (qui reproduit un abaque utilisé par la Radiodiffusion française).

La commission 5 a organisé son travail comme suit: un premier groupe de travail constitué de MM. Faulkner (Royaume-Uni) et Popovic (Yougoslavie), respectivement président et vice-président de la Commission 5, ainsi que de MM. Makarov (U.R.S.S.) et Esping (Suède) a pour mission de recevoir les besoins et observations des délégations, notamment celles que les délégations ont été invitées à remettre pendant la conférence, sur les nouvelles variantes élaborées par la Commission des Huit pays au cours de la 2<sup>e</sup> session. Un deuxième groupe de travail est

mission of one programme for each Zone, opinions differed widely as to the application of this technical minimum. Whereas the Soviet Delegation admitted only one exclusive frequency for each Zone, the French Delegation in particular hoped for the allocation of shared waves only (but of more than 4).

It was, however, recognized that the requirements of the occupation troops in the American Zone constituted a special case, which called for a special solution, without implying the allocation to Germany of an extra frequency.

Sub-Committee 4 C, with Mr. Kalita (Poland) in the Chair, had the delicate task of drawing up the Report of the Committee in terms acceptable to the different parties.

Finally, a Group of Experts, under the Chairmanship of Professor Kessenikh (U.S.S.R.), examined the question of data relative to propagation. It recommended the adoption, as a first approximation only, of the Cairo curves as a working agent for the evaluation of the field of sky waves. For ground waves it recommended the use of an Q.I.R. graph (which is a reproduction of a graph used by Radiodiffusion française).

Committee 5 organized its work as follows. Its First Working Group consisting of Mr. Faulkner (United Kingdom) and Mr. Popovic (Yugoslavia), respectively Chairman and Vice-Chairman of Committee 5, and Mr. Makarov (U.S.S.R.) and Mr. Esping (Sweden), has the task of eliciting the requirements and Observations of Delegations, especially those that the Delegations have been invited to submit during the Conference, on the new variants drawn up by the Committee of Eight at its second Session. Its Second Working Group is entrusted with the drawing up of the Plan.

programa único, propio a cada zona, las opiniones diferían grandemente en cuanto a la aplicación práctica de este mínimo técnico. Mientras que la Delegación soviética admite una sola frecuencia exclusiva por zona, la Delegación francesa, sobre todo, desea, por el contrario, solamente la asignación por ondas compartidas (pero en número superior a 4).

Sin embargo, se reconoció que las necesidades de las tropas de ocupación en zona americana suscitaban un caso especial que requería una solución particular sin que ello implicase la asignación de una frecuencia suplementaria a Alemania.

La Subcomisión 4 C, presidida por el Sr. Kalita (Polonia) tuvo la delicada misión de redactar en términos aceptables para las partes interesadas, el informe de la Comisión.

Por último, un grupo de expertos, presidido por el profesor Kessenikh (U.R.S.S.) examinó la cuestión de los datos relativos a la propagación; recomendó que como primera base aproximada se tomasen las curvas de El Cairo, como instrumento de trabajo para la apreciación del campo de la onda indirecta, para la onda directa, sugirió la utilización de un abaco O.I.R. (que reproduce un abaco empleado por la Radiodifusión francesa).

La Comisión 5 organizó su labor como sigue: un primer grupo de trabajo, constituido por los señores Faulkner (Reino Unido) y Popovic (Yugoeslavia), presidente y vicepresidente, respectivamente, de dicha comisión, así como por los señores Makarov (U.R.S.S.) y Esping (Suecia), tiene por misión recibir las solicitudes y observaciones de las delegaciones, sobre todo de aquellas que las delegaciones tenían que presentar durante la conferencia, relativas a las nuevas variantes elaboradas por la Comisión de los Ocho Países en el curso de su 2<sup>a</sup> sesión. Un segundo grupo de trabajo

chargé de l'élaboration même du plan; ce dernier groupe est composé de MM. Daumard (France), Hayes (Royaume-Uni), Gelesova (U.R.S.S.) et Zahradnicek (Tchécoslovaquie). Aucun résultat positif n'a encore été enregistré.

Enfin un groupe de travail mixte, composé de délégués des Conférences de radiodiffusion et maritime des radiocommunications, a été constitué pour étudier le cas des dérogations prévues par le Règlement d'Atlantic City.

Nous nous sommes efforcées de donner, 5 semaines après le début de la conférence, une physionomie aussi exacte que possible des travaux accomplis; il serait vain de nier que beaucoup de temps a été perdu pour des questions de procédure ou d'organisation du travail et pour une comparaison relativement stérile des deux variantes transmises par la Commission des Huit pays. Le bilan des travaux est donc encore peu riche de conclusions précises et constructives; nous espérons néanmoins que le prochain article pourra faire état de résultats plus nombreux et peut-être définitifs.

Copenhague, 31 juillet 1948. C.M.

This Group is composed of Mr. Daumard (France), Mr. Hayes (United Kingdom), Mrs. Gelesova (U.S.S.R.), and Mr. Zahradnicek (Czechoslovakia). No positive result can yet be reported.

Finally, a Joint Working Group, composed of Delegates of the Broadcasting and Maritime Conferences, has been set up to study the case of the derogations provided for by the Atlantic City Regulations.

We have tried, in so far as possible, to give an exact picture of the work accomplished five weeks after the beginning of the Conference. It would be useless to deny that much time has been lost over questions of procedure and of organisation of work, and over an unproductive comparison of the two variants submitted by the Committee of Eight. The balance sheet of the work still shows a certain shortage of precise and constructive conclusions; but we hope that the next article will be able to tell of more numerous, and perhaps of final results.

Copenhagen, July 31st, 1948.

C.M.

está encargado de la elaboración misma del plan; este último grupo se compone de los señores Daumard (Francia), Hayes (Reino Unido), Gelesova (U.R.S.S.) y Zahradnicek (Checoslovaquia). Todavía no se ha comprobado ningún resultado positivo.

Finalmente, un grupo de trabajo mixto, compuesto de delegados de la Conferencia de radiodifusión y de la Conferencia marítima de radiocomunicaciones, fué constituido para estudiar el caso de las derrogaciones previstas por el Reglamento de Atlantic City.

Nos hemos esforzado en presentar un resumen, lo más exacto posible, de los trabajos realizados cinco semanas después del comienzo de la conferencia; sería vano negar que se perdió mucho tiempo en cuestiones de procedimiento o de organización del trabajo, así como en una comparación relativamente estéril de las 2 variantes transmitidas por la Comisión de los Ocho Países. El balance de los trabajos no abunda, pues, en conclusiones precisas y constructivas; esperamos, no obstante, que el próximo artículo podrá reseñar resultados más numerosos y tal vez definitivos.

Copenhague, 31 julio 1948. C.M.

### Conférence régionale maritime des radiocommunications de Copenhague, 1948.

Conformément aux décisions prises par la Conférence des radiocommunications d'Atlantic City, lors de la séance plénière du 24 septembre 1947, la Conférence régionale maritime des radiocommunications s'est réunie à Copenhague le 25 juin 1948, en même temps que la Conférence européenne de radiodiffusion.

Au cours de la séance solennelle d'inauguration tenue le 25 juin à 10 heures au Palais de Christiansborg, M. Carl Petersen, Ministre danois des travaux publics prononça un discours de bienvenue auquel ré-

### Maritime Regional Radio Conference of Copenhagen, 1948.

In accordance with the decisions of the Radio Conference of Atlantic City, at its Plenary Meeting of 24 September 1947, the Maritime Regional Radio Conference met at Copenhagen on 25 June 1948, at the same time as the European Broadcasting Conference.

Mr. Carl Petersen, Minister of Public Works of Denmark, welcomed the Conference in a speech, to which Mr. Corteil, Head of the Belgian Delegation, replied on behalf of all the Delegations, at the

### Conferencia regional marítima de radiocomunicaciones de Copenhague, 1948.

De conformidad con las decisiones adoptadas por la Conferencia de radiocomunicaciones de Atlantic City en el curso de su sesión plenaria del 24 de septiembre de 1947, la Conferencia regional marítima de radiocomunicaciones se ha reunido en Copenhague el 25 de junio de 1948, al mismo tiempo que la Conferencia de radiodifusión europea.

En el curso de la solemne sesión de inauguración, celebrada el 25 de junio a las 10 de la mañana en el Palacio de Christiansborg, el Sr. Carl Petersen, Ministro de obras públicas de Dinamarca, pronunció